



日语速成培训教材
RIYU SUCHENG PEIXUN JIAOCAI

符号日语

FUHAO RIYU

马斯宁 编著



天津科技翻译出版公司



中国出版集团
中国对外翻译出版公司

符号日语

FUHAO RIYU

附赠 CD



中国出版集团
中国对外翻译出版公司

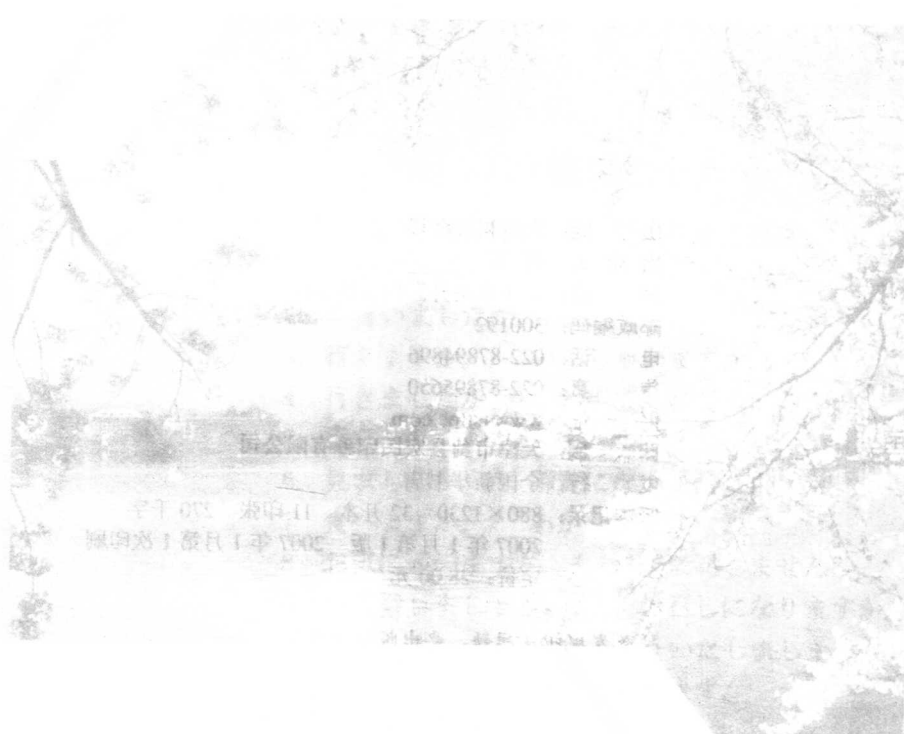


日语速成培训教材
RIYU SUCHENG PEIXUN JIAOCAI

符号日语

FUHAO RIYU

马斯宁 编著



天津科技翻译出版公司

图书在版编目 (C I P) 数据

符号日语 / 马斯宁编著. —天津: 天津科技翻译出版公司,
2007.1

ISBN 7-5433-2086-X

I. 符... II. 马... III. 日语—学习方法 IV. H369.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 141184 号

出 版: 天津科技翻译出版公司

出 版 人: 蔡 颢

地 址: 天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码: 300192

电 话: 022-87894896

传 真: 022-87895650

网 址: www.tsttpc.com

印 刷: 天津市蓟县宏图印务有限公司

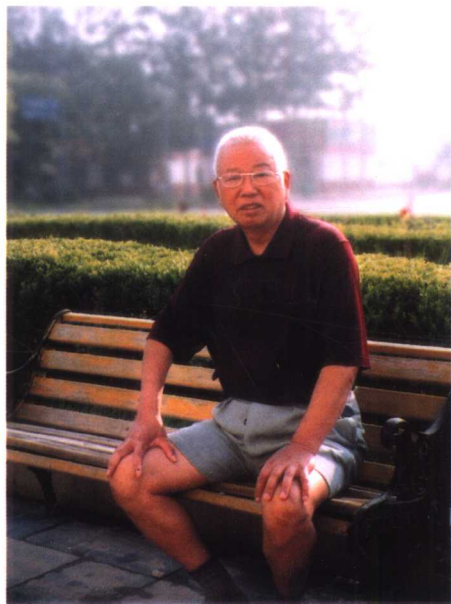
发 行: 全国新华书店

版本记录: 880×1230 32 开本 11 印张 270 千字

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

定价: 28.00 元

(如发现印装问题, 要出版社调换)



马斯宁（笔名），原名马青路，别号流芳老人。1935年生，1986年毕业于北京经济函授大学现代经济管理专业。1950年，在“抗美援朝”期间参军进入东北军区二局日语大队，并有幸师从现代日语句型法鼻祖汪大捷先生学习日语。1986年，在重习日语过程中发现了日语的根本结构奥秘是符号，从而转入对日语符号结构的研究。曾出版《符号辨析式日语快速入门》，深受广大日语学习者欢迎，并因此荣获“全国人文社会科学名家”等多种荣誉称号。



自序

据传，戊戌变法失败后，梁启超在逃亡日本的船上用了七天七夜就学会了日语，这成为日语学界长期流传的一段佳话。至于梁氏用了什么样的方法，如此神速地学会了日语？无人得知，谁也不晓。一百年来，不知有多少学者上下求索，均无答案。渐渐地，人们只好默认它是个“不解之谜”了。

二十年前，笔者初闻这段佳话之时，也只当是“神话”传说而已。但是后来稍加思索，旋即认为大有“可能”。一是根据梁氏在“变法”中表现出来的天分与气魄。二是根据汉语与日语二者之间明显存在的“共通基因”，它们之间确有一条“捷达”通道，只因间隔汪洋一片，无法被窥见罢了。如果寻丝索迹，穷究不舍，定会觅出个所以来。三是爱因斯坦和霍金两位天才的物理学家的事迹给我以极大的启发：他们凭借顽强的意志和穷究不舍的精神，居然能破解出遥远的宇宙星球的奥秘，证明人类智慧的能量是无比伟大的。笔者就是固执这样的思路，像个高山探险者一样，从1984年春开始，在被雪封了近百年的莽原上跋涉、探索。经过了八个年头，几经雪崩断崖，调头重新择路，终于在1992年春天冰化雪消的季节找到了这一“通道”。真是踏破铁鞋无觅处，得来全不费功夫。当我再来审视这一“通道”之时，惊喜地发现汉语和日语之间的“共同基因”就是“句素”，在日语中的表达又是那么简单，那么明了。简单明了得令人难以置信——只是“符号”。日语的根本奥秘就是“符号式结构”，即它的主语、谓语、宾语、补语、定语、状语一律是以固定的假名或词语为符号，明明白白标示出来的。只要掌握了“符号式结构”这把“钥匙”，对日语的析文译句就会豁然开朗。于是笔者编写出《日语四天通》小册子作为教材进行实验，参学的数千名学员效果俱佳。我的老伴王孝萍原来连日语假名都不认识，



经过一个月学习后参加统考，竟取得了 98 分的好成绩。在学员们的一致要求下，我于 1994 年 5 月将该书稿送中央编译出版社以《符号辨析式日语快速入门》为书名，准备出版发行。与此同时，法国当代哲学家罗兰·巴特的《符号帝国》一书正在我国发行。根据罗氏的研究，日本民族本来就是一个“符号民族”，证明我的发现也是合乎逻辑的。《符号辨析式日语快速入门》一书正式出版发行后，立即博得广大读者佳评。现选录部分赞语如下：

“精华日语”——唐山市东矿区职业学校，具有 30 年教龄的高级日语讲师耿伏荣在来信中说：“……为迎接中日韩运动会，学校让我教日语……我准备教您的《符号辨析式日语快速入门》……我认真看了您的教材后，越发觉得您的著作确是‘日语精华’……”

“福音日语”——原北京武警黄金实业总公司政治部侯治敏同志在来信中说：“马教授创编的《符号辨析式日语快速入门》是学习日语者的福音书，真是太棒了。”

“神奇日语”——原湖北省十堰市东风汽车制造厂二分厂，因公致残的党支部书记卢武磐来信说：“马老师，我已于‘五一’开始按照您的日语教材自学了。先阅读，再听录音，效果甚佳，可谓‘神奇’。”

“四两日语”——吉林省白山市通化矿务局机关二小李波滨教师来信说：“……去年 9 月，购得一册《符号辨析式日语快速入门》，初步浏览后觉得该书思路独特，编辑巧妙，颇具‘四两拨千斤’之效……”

……

泛泛褒评，不胜枚举。

人生苦短，流芳弥长。我决心用我最后的一腔心血，把《符号日语》浇灌成人类文化百花园中一株芳草、香花，怡荫后人。

七十学叟 马斯宁
2006 年 3 月 18 日晨



前言

随着对外开放的日益发展，我们中国人同外国人交往的机会越来越多，而交往就离不开语言——彼此相通的语言。因此，学会一种或几种外语实为必要。但是，学会一门外语是件很不容易的事。难就难在3点上：

一是心理障碍。中国人对“洋玩艺儿”常怀一种神秘感，觉得外国的东西高深莫测，在语言上亦然。

二是外语单词难记。好多个字母拼在一起才能表达汉语的一字一词之意。

三是词头或词尾还“乱”变。同字、同词由于出现的时间、地点、场合不同，会有各种各样的表达形式，不好掌握。

外语有好学的吗？有！对我们中国人来说，日语就最好学。按照本书提供的方法，只需30个小时左右就可以把日语基本学会。学习者学完本书后，借助辞典以及绝大多数日语汉字的形、音、义与汉字相通的特点，就能尝试笔译初级水平的日文；学得刻苦一点的人，借助辞典甚至还可笔译中级日文。在此基础上，如果还想掌握日语口语，只需借助专版日文口语教材（附有磁带的），专攻一段时间听、说练习，也可无师自通。

为什么日语如此好学呢？

首先，因为日本文化深受中国文化之影响，日语同汉语有着千丝万缕的联系。具体表现在如下几点上：

第一，日语的字母（假名）就是借助汉字演化而成的。平假名基本上是某些汉字的草书。例如：あ（安——あ·读阿）；い（一——い·读一）；う（宇——う·读屋）；え（衣——え·读唉）；お（於——お·读欧）等。片假名则是由汉字楷书的偏旁部首借用过去的。例如：ア

(阿——ア——ア); イ (伊——イ); ウ (宇——ウ——ウ); エ (江——エ); オ (於——オ) 等。

第二, 日语的词汇很大一部分也源于汉语。据统计, 日语常用汉字达 2000 多个, 1946 年经日本政府规范的尚有 1850 个。这些汉字大部分的形、音、义与汉语完全相同、相通或相近。可以这样说, 凡认识汉字的中国人, 纵然没学过日语, 有时也能猜测出几成日文含义。试看下例: 私^{わたし}は青春^{せいしゅん}を祖国^{そこく}の社会主義^{しゃかいしゅぎ}の建設事業^{けんせつじぎょう}に捧^{こま}げる。(注: 私——我; 捧げる——奉献) 上例的意思很容易就能猜出来; 其中文意思是“我把青春奉献给祖国的社会主义建设事业”。日语词汇的这一特点, 为我们日译汉提供了极大的方便。

第三，日语汉字的读音，有的同汉语读音完全一样，例如：碗、
 困難、夫婦、新年，等；有的非常近似，例如：勞働、農民、電話、椅
 子、西瓜、茶，等。日语汉字还有个同字同音现象，例如：生産、生活、
 生命、生死、生氣，以至先生、学生、中生代、自力更生等词中的“生”
 字，一律读「せい」。日语词汇的这一特点，又为我们记忆单词提供了
 省大力的条件。

日语的上述特点，是教过和学过日语的人都知道的。那么，为什么以前没有人敢于提出日语可以“30 小时通”呢？这是因为人们没有发现日语还有另一个特点。

日语的另一个特点是什么呢？原来，日语有一种十分别致的“符号式”结构。就是说它的主语、谓语、宾语、补语、定语、状语等句子成分，都是用固定的假名或词语明明白白标示出来的。这就为我们分析和翻译日语又提供了一个比分析和理解汉语还容易的条件。例如，有这么一句汉语：“我说赵武灵王是一个英雄，不仅仅是因为他筑了一条长城，更重要的是因为他敢于发布‘胡服骑射’的命令。”（引自翦伯赞《内蒙访古》），试指出这句话的主语是什么？若从汉语角度讲，恐怕要有好多中文系大学本科毕业生一时也吃不准。但用日语表达，再把日语的主语符号「は」告诉大家，即使没学过日语的人也一眼就



能认出。这句话用日语就这样表达：

趙武靈王が英雄だったと言うのは彼によって一つ長城が築かれたばかりでなく、もっと重要なのは彼が思い切って、「胡服騎射」の命令を發布したからです。

一目了然，主语符号「は」前边的部分，即「趙武靈王が英雄だったと言うの」（我说赵武灵王是一个英雄）全是主语。

“符号结构”这一奥秘的发现，不仅使分析、翻译日语变得容易了，更可使学习日语的程式大大简化。

凡是学过日语的人都知道，按照传统教材学日语，都是要一句话一句话地学，一个句型一个句型地学。比如，要学会这么4句日本话：

- ① 这是书。
- ② 这是我的书。
- ③ 我的书是这本。
- ④ 我的书是历史书。

用日文得这样表达：

- ① これは本です。
- ② これは私の本です。
- ③ 私の本はこれです。
- ④ 私の本は歴史の本です。

要学会灵活地运用这4句话的基本句式，必须熟记以下4个基本句型：

- ① …は…です。（…是…）
- ② …は…の…です。（…是…的…）
- ③ …の…は…です。（…的…是…）
- ④ …の…は…の…です。（…的…是…的…）

看，这么简单4句话，用日语表达竟是如此地复杂与含混。据专家们的粗略统计，日语常用的基本句型有3000个左右，也就是说谁想基本掌握日语，谁就必须熟记3000个左右基本句型，需要付出的时间和精力是可想而知的。但是若按“符号法”学习日语，那就非常简单



了。还以上述 4 句话为例，完全可以不去费劲死记那 4 个含混难辨的句型，只需记住 3 个符号的用法就行了。它们是：

は —— 主语符号（标示主语）；

です —— 判断谓语符号（标示判断谓语），当“是”讲；

の —— 定语符号，当“的”讲。

要全部破译日语常用的 3000 多个基本句型，只需熟练地掌握 20 几个常用符号，外加用言七形活用就可基本解决问题。这 20 几个常用的符号是：

主语符号——は、が、も

谓语符号——です（だ）（判断谓语符号）

——句尾用言（状态谓语）

宾语符号——を

补语符号——に、で、と、へ、から、まで、より、だけ、ほど

定语符号——の、い、な、（る）、（た）

状语符号——ない、れる、られる、せる、させる、た、です等

只有一些不合语法规则的“惯用型”才需要去死记硬背，但其数量则寥寥矣！如此这般，学习的投入自然能大大节约了。

理论推导不能直接等同于实践效应。实践效应必须由实践本身去检验。本方法于 1992 年 4 月 15 日公开面世，此后 2 年曾先后举办过 10 多期实验培训班，参学者大多是在职业日语爱好者和职称晋升者，还有些是近期留日人员和外院日语系学生，文化层次从初中毕业生到副教授不等。他们的一致反映是：符号日语“确实是个发明，确实是条捷径”。他们中的绝大多数人经过短短 30 几个小时的面授后，都达到了预期效果，而且不乏显效之例。比如在 1992 年底职称考试期间，考题中有本属国家招考博士生的内容，我有两名初学日语的学员，凭借 28 小时学得的语法知识，将该题比较正确地全文翻译出来。

实践还证明，日语专科院系的新生如果能采用本书作为导读教材，对以后的正规培训将会起到事半功倍的效用，而且能帮助学生从开始就树立起“日语不难学”的信念。

《符号日语》仅仅为学习者提供了一个学日语的新方法、新捷径。



但方法与捷径的价值不在自身，而在于人，在于人们能否认识它、掌握它、运用它，正如我们引进世界上最先进的技术设备还必须努力学会掌握和运用它一样。要认识它、掌握它、运用它，开始必须付出一番艰苦的努力，所以要学好《符号日语》一书，必须树立以下信念：

首先，在战略上要蔑视困难。坚信按照本书学习日语肯定省力、好学、易成功。实践证明，只要投入传统教材所需的五分之一甚至更少的时间和精力，就能收到同等的成果。学习者一定要增强信心，坚定意志，恒心致学，立意学成。

其次，在战术上又必须重视困难。不管多么容易学，外语终归是外语。语法、单词纵然好记，毕竟得记。特别由于本书的学习时间较短，要记的知识比较密集，学习者必须在学习期间之内，精力高度集中，自觉地进行超常的强化记忆，才能收到最佳效果。

只要诸君努力，定能速获成功！

编者

2006年3月



目 录

第一编 语音 ————— 1

- 第 1 课 发音 (一) /5
- 第 2 课 发音 (二) /13
- 第 3 课 发音 (三) /22
- 第 4 课 日本语的品词 /32

第二编 用言活用 ————— 35

- 第 5 课 动词 (助动词) 的活用 /35
- 第 6 课 五段动词的活用 /39
- 第 7 课 一段动词 (助动词) 的活用 /52
- 第 8 课 サ变动词 (助动词) 的活用 /63
- 第 9 课 力变动词 (助动词) 的活用 /69
- 第 10 课 形容词 (助动词) 的活用 /74
- 第 11 课 形容动词 (助动词) 的活用 /83

第三编 句子成分 ————— 95

- 第 12 课 主语符号 /96
- 第 13 课 谓语符号 (谓符) /114
- 第 14 课 宾语符号 /127
- 第 15 课 补语符号「に」之 (一) /135



- 第 16 课 补语符号「に」之(二) /143
- 第 17 课 补语符号「に」之(三) /154
- 第 18 课 补语符号「で」 /167
- 第 19 课 「に、で、を」的异同 /173
- 第 20 课 补语符号「へ」、「と」 /180
- 第 21 课 补语符号「から」、「まで」 /192
- 第 22 课 补语符号「より」 /199
- 第 23 课 补语符号「だけ」 /206
- 第 24 课 补语符号「ほど」 /213
- 第 25 课 独立补语符号——副词 /220
- 第 26 课 独立补语——接续词 /231
- 第 27 课 定语符号 /236
- 第 28 课 状语符号 /241
- 第 29 课 形式体言「こと」、「もの」、「の」 /246
- 第 30 课 形式体言「ところ」 /255
- 第 31 课 形式体言「わけ、はず、つもり、ため」 /264
- 第 32 课 敬语 /285
- 第 33 课 数词 /297
- 第 34 课 逆推分析翻译法 /310



第一编 语音

基本知识

外国语言的最基本原料是“字母”，日语亦然，不过它不叫“字母”，而叫“假名”。为什么？这就需要了解一下日语文字的发展史。

公元5世纪(大致相当于中国的隋、唐时代)以前，日本一直没有自己的文字。那时的日本人只是以口述方式，传承本民族的文化和历史。

5世纪后，随着日本遣隋使和遣唐使的陆续回国，把中国的汉字带到本国，才开始了借用汉字记录日本历史和语言的阶段。日本最早的历史文献都是用汉字写成的。然而，在使用汉字的过程中，他们感到种种的不便。因为汉字笔画繁多，且汉字又难以准确地表达日本民族的独特、复杂情感。于是，到了9世纪，日本的先贤便在汉字的基础上，创造了自己的文字——假名(“假名”是相对于当时被称为“真名”的汉字而言的)。这就是“假名”这个概念的由来。可见，日本文字乃是汉字的衍生物。更可见，日本文化同中国文化有多么紧密的亲缘关系。

平假名和片假名

日语假名分为“平假名”和“片假名”两种。

平假名——是在汉字草书的基础上创造的文字，用于一般书写和印刷。

2 第一編 语音



下面是平假名与其字源的一览表。去掉该表最后的拨音「ん・ン」就是“五十音图”。

ん 无	わ 和	ら 良	や 也	ま 末	は 波	な 奈	た 太	さ 左	か 加	あ 安
	(ゐ) 為	り 利	(い)	み 美	ひ 比	に 仁	ち 知	し 之	き 幾	い 以
	(う)	る 留	ゆ 由	む 武	ふ 不	ぬ 奴	つ 川	す 寸	く 久	う 宇
	(ゑ) 恵	れ 礼	(え)	め 女	へ 𠂔	ね 祢	て 天	せ 世	け 計	え 衣
	を 遠	ろ 呂	よ 与	も 毛	ほ 保	の 乃	と 止	そ 曾	こ 己	お 於

片假名——是利用汉字部首偏旁创造的文字，书写规范，横平竖直，用于记录外来语、外国人名、外国地名、电文、个别动植物名称等特殊词汇。

下面是片假名与其字源的一览表。

ン 无	ワ 和	ラ 良	ヤ 也	マ 末	ハ 八	ナ 奈	タ 多	サ 散	カ 加	ア 阿
	(ヰ) 井	リ 利	(イ)	ミ 三	ヒ 比	ニ 二	チ 千	シ 之	キ 幾	イ 伊
	(ウ)	ル 流	ユ 由	ム 牟	フ 不	ヌ 奴	ツ 川	ス 須	ク 久	ウ 宇
	(エ) 恵	レ 礼	(エ)	メ 女	ヘ 𠂔	ネ 祢	テ 天	セ 世	ケ 介	エ 江
	ヲ 乎	ロ 呂	ヨ 与	モ 毛	ホ 保	ノ 乃	ト 止	ソ 曾	コ 己	オ 於



五十音图

从上两个表可以看出，它们(平假名表和片假名表)都是由五段、十行组成的，各包括 50 个假名。日语假名同汉字一样，也是音节文字。即：每一个假名就是一个音节(也叫音拍)。就是说，上两表都包含 50 个音，故而日本人称它为“五十音图”，它就是日语的“字母表”。

其实，“五十音图”中“い”“え”各出现 3 次，“う”出现 2 次，真正只包含 45 个假名。为什么硬要编成“五十音图”呢？这大凡又是受汉文化——隋唐时代脍炙人口的“五言诗”影响所致。这种诗体格律规整、音韵和谐，朗朗上口，好记好背。

清 音

“五十音图”中的 50 个假名都是清音。即：每一个假名都能单独发出一个清亮的声音，而且音值都是一拍。

变 音

日语假名也有变化之音，如浊音、半浊音、促音。但它们都是以清音为基础变化而来的。

拼 音

日语假名属于音节文字，一般不需拼音。只有在下列情况下才出现拼音现象。

拨化音——日语假名在“五十音图”之外，还有一个特殊假名「ん(ン)」。通常称之为拨音(即鼻音)。它既不能单独使用，也不能用于词首，只能接在其他假名之后，二者拼合而成鼻音(拨化音)。

长 音

将一个假名的音值拉长一拍的音。